

## WICHTIGE ORTE ВАЖНЫЕ МЕСТА

1



Stadtkirche St. Marien  
und Laurentius

2



Markt

3



**MiBERZ**  
Museum für  
mittelalterlichen Bergbau  
im Erzgebirge  
Dippoldiswalde

MIBERZ

4



Gemeindehaus,  
Kirchplatz 6

(Die Nummern beziehen sich  
auf den Stadtplan auf der Innenseite.)

(Цифры соответствуют номерам на карте  
города на внутренней стороне листовки.)



Дорогие переселенцы!

После перерыва в два года из-за пандемии наши две церкви, Евангелическо-лютеранская земельная церковь Саксонии и Евангелическая церковь Центральной Германии вновь приглашают вас на День встречи. Множество активных людей из города Диппольдисвальде и окрестностей начали подготовку съезда уже два года тому назад. Сегодня они рады наконец приветствовать всех вас. Лозунг сегодняшнего дня – *Возведи очи твои*. Это слова из 121 псалма, в котором говорится: „Возвожу очи мои к горам, откуда придет помощь моя. Помощь моя от Господа, сотворившего небо и землю.“

В лице нынешнего кризиса и угрозы из-за войны на Украине этот призыв – *Возведи очи твои* – имеет особое значение. Война, которая касается множества людей как в восточной Европе, так и у нас, является особой тьмой, из которой мы хотели бы поднять наши взоры ввысь и в будущее. Все мы желаем, чтобы она вскоре закончилась. Таким образом, призыв *Возведи очи твои* может стать пожеланием мира, ободрением, надеждой и светом во тьме мира.

В нынешнем году у нас имеется разносторонняя, скорее созерцательная программа. День начинается с богослужения и открытия выставки в храме. В обеденное время мы планируем возможности встреч на площади Маркт, бесед у стендов, экскурсий по городу и на колокольню и посещения музея. После этого мы вновь встретимся в храме на программу, включающую музыку и литературное чтение. Для детей, разумеется, будет своя программа. Желаем вам благословенного и радостного дня, который всех вас ободрит и укрепит.

Тобиас Бильц  
Епископ Ев.-Лют.  
Церкви Земли Саксонии

Фридрих Крамер  
Епископ  
Евангелической Церкви  
Центральной Германии



Liebe Aussiedlerinnen  
und Aussiedler,

nach zweijähriger, pandemiebedingter Pause laden unsere beiden Kirchen, die Ev.-Luth. Landeskirche Sachsens und die Evangelische Kirche in Mitteldeutschland, wieder zum Begegnungstag ein. Viele engagierte Menschen in Dippoldiswalde und Umgebung haben schon vor zwei Jahren mit der Vorbereitung begonnen. Sie freuen sich nun, Sie alle endlich willkommen zu heißen. Über diesem Tag steht das Motto *Hebe deine Augen auf*. Es ist Psalm 121 entnommen, wo es heißt: „*Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen. Woher kommt mir Hilfe? Meine Hilfe kommt vom HERRN, der Himmel und Erde gemacht hat.*“

Angesichts der aktuellen Krise und der Bedrohung durch den Krieg in der Ukraine gewinnt diese Aufforderung *Hebe deine Augen auf* eine ganz eigene Bedeutung. Der Krieg, von dem viele Menschen in Osteuropa und auch bei uns betroffen sind, ist eine besondere Finsternis, aus der wir ausblicken und aufblicken möchten. Wir alle wünschen uns, dass er sehr bald ein Ende findet. So kann die Aufforderung *Hebe deine Augen auf* zum Friedenswunsch werden, zur Ermutigung, zur Hoffnung, zum Licht in einer dunklen Welt.

In diesem Jahr gibt es ein vielfältiges, eher besinnliches Programm. Mit dem Gottesdienst und einer Ausstellungseröffnung beginnen wir den Tag in der Kirche. Über Mittag planen wir eine Zeit der Begegnung auf dem Markt, mit vielen Gesprächen an den Ständen, mit Stadt- und Turmführungen und einem Museumsbesuch. Nach dieser Zeit treffen wir uns wieder in der Kirche zu einem Programm mit Musik und Buchlesung. Auch für die Kinder wird es wieder ein eigenes Programm geben. Wir wünschen Ihnen einen gesegneten und fröhlichen Tag, der Sie alle ermutigt und stärkt.

Tobias Bilz (r.)  
Landesbischof Ev.-Luth.  
Landeskirche Sachsens

Friedrich Kramer (l.)  
Landesbischof  
Evangelische Kirche  
in Mitteldeutschland

Возведи очи твои

# Hebe deine Augen auf

Begegnungstag für Aussiedler  
День Встречи Переселенцев

21. Mai 2022  
in Dippoldiswalde



Evangelisch-Lutherische  
Landeskirche Sachsens



EVANGELISCHE KIRCHE  
IN MITTELDEUTSCHLAND

# PROGRAMM

## 10.00 – 11.00 Uhr

Gottesdienst und Eröffnung  
Stadtkirche St. Marien und Laurentius **(1)**  
Während der Predigt: Kindergottesdienst **(4)**

## 11.00 – 11.30 Uhr

Ausstellungseröffnung  
Stadtkirche **(1)** – mit Dr. Baumann, Beauftragter für Vertriebene und Spätaussiedler im Freistaat Sachsen

## 11.30 – 13.00 Uhr

Begegnungszeit mit:

- Mittagessen – Markt **(2)**
- Gespräch an Informations- und Verkaufsständen – Markt **(2)**
- Stadtführungen mit Nachtwächter (individuelle Führungen ab 11.30 Uhr bis 15.00 Uhr)  
Treffpunkt: vor dem Rathaus, Markt **(2)**
- Museumsbesuch  
Museum für mittelalterlichen Bergbau im Erzgebirge (MIBERZ) **(3)**  
Ganztägig freier Eintritt mit diesem Programmflyer!
- Museumsführungen:  
11:30-12:15 Uhr und 12:15-13.00 Uhr – MIBERZ **(3)**  
Freier Eintritt mit diesem Programmflyer!
- Turmbesteigungen (halbstündlich, siehe Aufsteller)  
Stadtkirche **(1)**

## 13.00 – 15.00 Uhr

Lesung und Musik – Stadtkirche **(1)**  
Texte von Tschingis Aitmatow, gelesen v. Frau Dr. Irmtraud Gutsche  
Musik mit dem Sänger Vasily Arhipov (Staatsoperette Dresden)  
sowie Aussiedlerchören

## 13.00 – 15.00 Uhr

Kinderprogramm – Gemeindehaus der Ev.-Luth. Kirchgemeinde,  
Kirchplatz 6 **(4)**

## ab 15.45 Uhr Abreise

Während des gesamten Tages hat beim Diakonischen Werk Dippoldiswalde e.V. in der Schuhgasse 12 ein Ruhebereich geöffnet. **(5)**

Ansprechpartner am Begegnungstag:

Herr Oberkirchenrat Oehme  
Tel. 0171 16 06 835

# DIPPOLDISWALDE

# Stadtzentrum

# ПРОГРАММА

## 10.00 – 11.00 ч.

Богослужение и Открытие  
городская церковь св. Марии и Лаврентия **(1)**  
во время проповеди: богослужение для детей **(4)**

## 11.00 – 11.30 ч.

Открытие выставки – городская церковь **(1)**  
с д-ром Бауманном, уполномоченным по делам изгнанных и поздних переселенцев в Свободном государстве Саксония

## 11.30 – 13.00 ч.

Время встреч, включая

- Обед – пл. Маркт **(2)**
- Беседы у информационных и торговых стендах – пл. Маркт **(2)**
- Экскурсии по городу с ночным сторожем (индивидуальные экскурсии с 11.30 ч. до 15.00 ч.) – место встречи: перед ратушей, пл. Маркт **(2)**
- Посещение музея – Музей средневекового горного дела в Рудных горах (MIBERZ) **(3)**  
При предъявлении настоящей программы вход весь день бесплатный!
- Экскурсия по музею: 11.30-12.15 ч. и 12.15-13.00 ч. – MIBERZ **(3)**  
При предъявлении настоящей программы вход бесплатный!
- Восхождение на колокольню (каждые полчаса, см. информационный стенд) – городская церковь **(1)**

## 13.00 – 15.00 ч.

Чтение и музыка – городская церковь **(1)**  
Произведения Чингиза Айтматова,  
читает д-р Ирмтрауд Гутшке  
Музыка в исполнении Василия Арhipова (Государственная  
Оперетта Дрездена) и хоров переселенцев

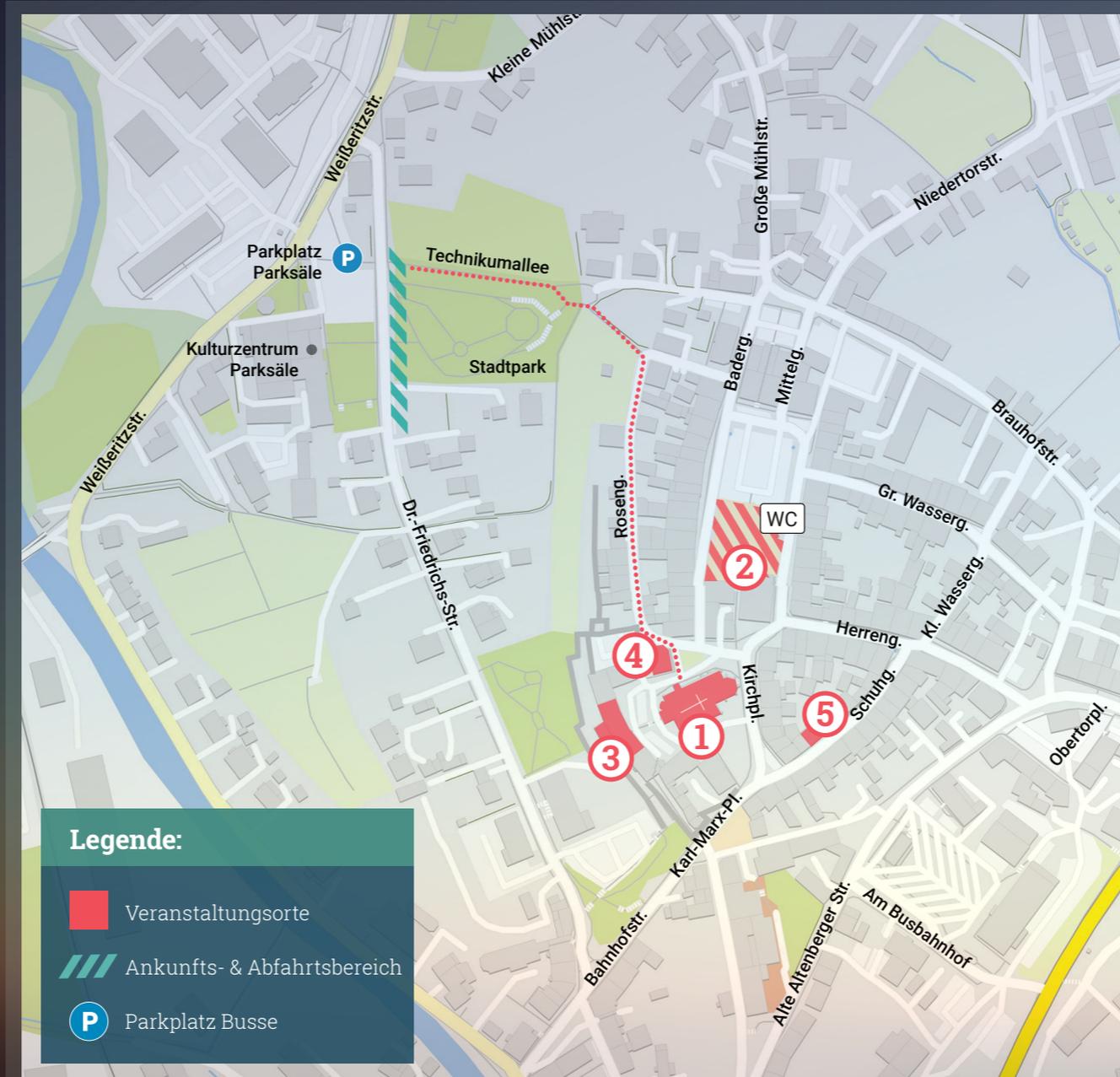
## 13.00 – 15.00 ч.

Детская программа – дом Ев.-лют. церковной общины,  
Kirchplatz 6 **(4)**

## начиная с 15.45 ч. – Отъезд

В течение всего дня при Дiakонии (Diakonisches Werk Dippoldiswalde e.V.) в Шугассе 12 открыта зона для отдыха. **(5)**

По возникающим в сам День встречи вопросам обращайтесь:  
г-ну Еме (Herr Oehme), старшему церковному советнику  
тел. 0171 16 06 835



Gestaltung Plakat & Faltblatt: Alexander Suchy – www.alexandersuchy.com | Titelfoto (bearbeitet): Oimheidi / Pixabay | Portraitfoto Landesbischof Bilz: EVLKS / Kestel  
Portraitfoto Landesbischof Kramer: Anne Hornemann | Stadtplan (bearbeitet): mapz.com | Foto Stadtkirche: KMD i. R. Gunter Brückner  
Foto Gemeindehaus: Kirchspiel Osterzgebirge / Teresa Günther | Foto MIBERZ & Markt: Stadtverwaltung Dippoldiswalde  
Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.